



OFFERYNNAU STATUDOL
CYMRU

WELSH STATUTORY
INSTRUMENTS

2011 Rhif 211 (Cy.42) (C.11)

2011 No. 211 (W.42) (C.11)

**Y GWASANAETH IECHYD
GWLADOL, CYMRU**

**NATIONAL HEALTH
SERVICE, WALES**

**Gorchymyn Mesur Gwneud iawn
am Gamweddau'r GIG (Cymru)
2008 (Cychwyn) 2011**

**The NHS Redress (Wales) Measure
2008 (Commencement) Order
2011**

NODYN ESBONIADOL

EXPLANATORY NOTE

(Nid yw'r nodyn hwn yn rhan o'r Gorchymyn)

(This note is not part of the Order)

Mae'r Gorchymyn hwn, a wneir gan Weinidogion Cymru, yn cychwyn adrannau 1 i 13 yn gynwysedig o Fesur Gwneud iawn am Gamweddau'r GIG (Cymru) 2008 ("y Mesur"), gan fod yn effeithiol o 7 Chwefror 2011 ymlaen.

This Order, made by the Welsh Ministers, commences sections 1 to 13 inclusive of the NHS Redress (Wales) Measure 2008 ("the Measure") with effect from 7 February 2011.

Cychwynnwyd adran 14 o'r Mesur hwn drwy Gydsyniad Brenhinol.

Section 14 of the Measure was commenced on Royal Assent.

Pan wneir y Gorchymyn hwn, bydd holl adrannau'r Mesur mewn grym.

On the making of this Order, all sections of the Measure will be in force.

Mae effaith darpariaethau'r Mesur sy'n cael eu dwyn i rym ar 7 Chwefror 2011 fel a ganlyn:

The effect of the provisions of the Measure brought into force on 7 February 2011 is as follows:

Mae adran 1 yn sefydlu pŵer Gweinidogion Cymru i wneud rheoliadau at ddiben galluogi darparu iawn heb godi achos sifil o dan amgylchiadau pan fydd adran 1 yn gymwys. Caiff Gweinidogion Cymru wneud rheoliadau pan fo atebolrwydd cymwys mewn camwedd, fel y'i diffinnir yn is-adran (4), ar ran person neu gorff a grybwyllir yn is-adran (3) yn codi mewn cysylltiad â darparu gwasanaethau cymwys, yng Nghymru neu yn rhywle arall, fel rhan o'r gwasanaeth iechyd yng Nghymru.

Section 1 establishes the power of Welsh Ministers to make regulations for the purpose of enabling redress to be provided without recourse to civil proceedings in circumstances in which section 1 applies. Welsh Ministers may make regulations where there is a qualifying liability in tort, as defined in subsection (4), on the part of a person or body mentioned in subsection (3) arising in connection with the provision of qualifying services, in Wales or elsewhere, as part of the health service in Wales.

Mae adran 2 yn darparu, yn ddarostyngedig i is-adrannau (2), (3) a (6), y caiff Gweinidogion Cymru wneud unrhyw ddarpariaeth y maent yn barnu ei bod yn addas ynglŷn ag iawn.

Section 2 provides that, subject to subsections (2), (3) and (6), Welsh Ministers may make such provision as they think fit about redress.

Mae adran 3 yn darparu y caiff Gweinidogion Cymru, mewn rheoliadau, wneud unrhyw ddarpariaeth y maent yn barnu ei bod yn addas ynglŷn ag ymofyn am iawn.

Section 3 provides that Welsh Ministers may, in regulations, make such provision as they think fit about accessing redress.

Mae adran 4 yn darparu y caiff y rheoliadau wneud unrhyw ddarpariaeth y mae Gweinidogion Cymru yn barnu ei bod yn addas sy'n ei gwneud yn ofynnol i unrhyw berson neu gorff a grybwyllir yn is-adran (2) ystyried y posibilrwydd o gymhwyso trefniadau iawn ac i gymryd unrhyw gamau y mae'r rheoliadau yn eu darparu.

Mae adran 5 yn darparu, yn ddarostyngedig i is-adrannau (3) i (6), y caiff y rheoliadau wneud unrhyw ddarpariaeth y mae Gweinidogion Cymru yn barnu ei bod yn addas ynglŷn â sut y mae iawn i'w darparu.

Mae adran 6 yn darparu bod yn rhaid i reoliadau a wneir gan Weinidogion Cymru wneud darpariaeth ar gyfer diystyru'r cyfnod pryd y mae atebolrwydd yn destun cais am iawn o dan y rheoliadau at ddibenion cyfrifo p'un a yw unrhyw gyfnod cyfyngiad perthnasol wedi dod i ben ai peidio.

Mae adran 7 yn darparu, yn ddarostyngedig i is-adrannau (2) a (4), y caiff y rheoliadau wneud unrhyw ddarpariaeth y mae Gweinidogion Cymru yn barnu ei bod yn addas ar gyfer darparu cyngor cyfreithiol di-dâl i unigolion sy'n ceisio iawn o dan y rheoliadau ac ar gyfer darparu gwasanaethau eraill, gan gynnwys gwasanaethau arbenigwyr meddygol, mewn cysylltiad â chais am iawn o dan y rheoliadau.

Mae adran 8 yn gosod dyletswydd ar Weinidogion Cymru i drefnu, i'r graddau y maent yn barnu ei bod yn angenrheidiol er mwyn diwallu pob gofyniad rhesymol, ar gyfer darparu cymorth i unigolion sy'n ceisio iawn, neu'n bwriadu ceisio iawn, o dan y rheoliadau. Mae hefyd yn galluogi Gweinidogion Cymru i wneud unrhyw drefniadau eraill y maent yn barnu eu bod yn addas ar gyfer darparu cymorth i unigolion mewn cysylltiad ag achosion sy'n destun cais am iawn o dan y rheoliadau.

Mae adran 9 yn caniatáu i Weinidogion Cymru osod mewn rheoliadau y swyddogaethau a fydd gan unrhyw berson neu gorff yn y gwasanaeth iechyd yng Nghymru o ran gweithredu'r trefniadau iawn.

Mae adran 10 yn mewnosod is-adran newydd 113(2)(d) yn Neddf Iechyd a Gofal Cymdeithasol (Iechyd Cymunedol a Safonau) 2003.

Mae adran 11 yn ymdrin â gwneud gorchmynion a rheoliadau o dan y Mesur.

Mae adran 12 yn ymdrin â'r pŵer i wneud darpariaethau atodol a chanlyniadol gan gynnwys y pŵer i ddiwygio neu ddi-ddymu unrhyw ddeddfiad a basiwyd cyn y Mesur neu yn ystod yr un flwyddyn Gynulliad â'r Mesur.

Mae adran 13 yn ymdrin â dehongli'r Mesur.

Section 4 provides that the regulations may make such provision as Welsh Ministers think fit requiring any person or body mentioned in subsection (2) to consider the potential application of the redress arrangements and to take such steps as the regulations may provide.

Section 5 provides that, subject to subsections (3) to (6), the regulations may make such provision as the Welsh Ministers think fit regarding how redress is delivered.

Section 6 provides that regulations made by Welsh Ministers must make provision for the period during which a liability is the subject of an application for redress under the regulations to be disregarded for the purposes of calculating whether any relevant limitation period has expired or not.

Section 7 provides that, subject to subsections (2) and (4), the regulations may make such provision as the Welsh Ministers think fit for the provision of legal advice without charge to individuals seeking redress under the regulations, and for the provision in connection with an application for redress under the regulations of other services, including the services of medical experts.

Section 8 places a duty on Welsh Ministers to arrange, to such extent as they consider necessary to meet reasonable requirements, for the provision of assistance to individuals seeking or intending to seek redress under the regulations. It also enables Welsh Ministers to make such other arrangements as they think fit for the provision of assistance to individuals in connection with cases which are the subject of an application for redress under the regulations.

Section 9 allows Welsh Ministers to set out in regulations the functions that any person or body in the health service in Wales will have regarding the operation of the redress arrangements.

Section 10 inserts a new subsection 113(2)(d) into the Health and Social Care (Community Health and Standards) Act 2003.

Section 11 deals with the making of orders and regulations under the Measure.

Section 12 deals with the power to make supplementary and consequential provisions including the power to amend or repeal any enactment passed before, or during the same Assembly year as, the Measure.

Section 13 deals with interpretation of the Measure.

2011 Rhif 211 (Cy.42) (C.11)

2011 No. 211 (W.42) (C.11)

**Y GWASANAETH IECHYD
GWLADOL, CYMRU**

**NATIONAL HEALTH
SERVICE, WALES**

Gorchymyn Mesur Gwneud Iawn
am Gamweddau'r GIG (Cymru)
2008 (Cychwyn) 2011

The NHS Redress (Wales) Measure
2008 (Commencement) Order
2011

Gwnaed

2 Chwefror 2011

Made

2 February 2011

Mae Gweinidogion Cymru, drwy arfer y pwerau a roddwyd iddynt gan adrannau 14(3) o Fesur Gwneud Iawn am Gamweddau'r GIG (Cymru) 2008(1), yn gwneud y Gorchymyn a ganlyn:

The Welsh Ministers, in exercise of the powers conferred upon them by section 14(3) of the NHS Redress (Wales) Measure 2008(1), make the following Order:

1. Enwi a dehongli

(1) Enw'r Gorchymyn hwn yw Gorchymyn Mesur Gwneud Iawn am Gamweddau'r GIG (Cymru) 2008 (Cychwyn) 2011.

(2) Yn y Gorchymyn hwn ystyr "y Mesur" yw Mesur Gwneud Iawn am Gamweddau'r GIG (Cymru) 2008.

1. Title and interpretation

(1) The title of this Order is the NHS Redress (Wales) Measure 2008 (Commencement) Order 2011.

(2) In this Order "the Measure" means the NHS Redress (Wales) Measure 2008.

2. Y dyddiad penodedig

Mae darpariaethau'r Mesur a osodir yn yr Atodlen i'r Gorchymyn hwn i ddod i rym ar 7 Chwefror 2011.

2. Appointed Day

The provisions of the Measure set out in the Schedule to this Order come into force on 7 February 2011.

Edwina Hart

Y Gweinidog dros Iechyd a Gwasanaethau
Cymdeithasol, un o Weinidogion Cymru.

Minister for Health and Social Services, one of the
Welsh Ministers.

2 Chwefror 2011

2 February 2011

Darpariaethau Mesur Gwneud Iawn am
Gamweddau'r GIG (Cymru) 2008 sy'n Dod i
Rym ar 7 Chwefror 2011

Provisions of the NHS Redress (Wales)
Measure 2008 Coming Into Force on 7
February 2011

<i>Y ddarpariaeth</i>	<i>Y pwnc</i>
Adran 1	Pŵer Gweinidogion Cymru i wneud rheoliadau ar gyfer iawn am gamweddau'r GIG
Adran 2	Iawn o dan y rheoliadau
Adran 3	Ymfyn am Iawn
Adran 4	Dyletswydd i ystyried y posibilrwydd o gymhwyso trefniadau iawn
Adran 5	Dull darparu iawn
Adran 6	Atal dros dro gyfnod y cyfyngiad
Adran 7	Cyngor cyfreithiol, etc.
Adran 8	Cymorth i unigolion sy'n ceisio iawn
Adran 9	Swyddogaethau o ran trefniadau iawn
Adran 10	Cwynion
Adran 11	Gorchmynion a rheoliadau
Adran 12	Pŵer i wneud darpariaeth atodol a chanlyniadol bellach etc.
Adran 13	Dehongli

<i>Provision</i>	<i>Subject Matter</i>
Section 1	Power of Welsh Ministers to make regulations in respect of NHS Redress
Section 2	Redress under the regulations
Section 3	Accessing redress
Section 4	Duty to consider the potential application of redress arrangements
Section 5	Method of delivering redress
Section 6	Suspension of limitation period
Section 7	Legal advice, etc.
Section 8	Assistance for individuals seeking redress
Section 9	Functions with regard to redress arrangements
Section 10	Complaints
Section 11	Orders and regulations
Section 12	Power to make further supplementary and consequential provision etc.
Section 13	Interpretation

© Hawlfraint y Goron 2011

Argraffwyd a chyhoeddwyd yn y Deyrnas Unedig gan The Stationery Office Limited o dan awdurdod ac arolygiaeth Carol Tullo, Rheolwr Gwasg Ei Mawrhydi ac Argraffydd Deddfau Seneddol y Frenhines.

© Crown copyright 2011

Printed and Published in the UK by the Stationery Office Limited under the authority and superintendence of Carol Tullo, Controller of Her Majesty's Stationery Office and Queen's Printer of Acts of Parliament.